

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS
IR
VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS
BADEN-VIURTEMBERGO MAISTO IR KAIMIŠKŲJŲ REGIONŲ
MINISTERIJOS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO**

2010 m. sausio 15 d. Nr. 170-1

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija, viena Šalis, ir Vokietijos Federacinės Respublikos Baden-Viurtembergo maisto ir kaimiškųjų regionų ministerija, kita Šalis, toliau vadinamos Šalimis,

teikdamos svarbią reikšmę tarptautiniam bendradarbiavimui žemės ūkio srityje,

atsižvelgdamos į išsiplėtusius konstruktyvius santykius Šalims 1992–2005 metais vykdant praktikantų programą jauniems ūkininkams,

suprasdamos, kad patirtis vykdant jaunųjų ūkininkų programą ir bendri interesai sudaro pagrindą partnerystei atnaujinti ir ją tęsti,

turėdamos bendrą tikslą stiprinti abi Šalis dominančių klausimų sprendimą bei tolesnį abipusį bendradarbiavimą, apimančią žemės ūkį ir kaimo plėtrą, taip pat plėtoti draugiškus Šalių santykius,

susitarė:

1. Bendras įsipareigojimas bendradarbiauti

Šalys bendradarbiaus vadovaudamosi šiuo Susitarimu, veikdamos pagal savo kompetenciją, ir laikydamosi savo valstybėse galiojančių teisės aktų ir tarptautinių sutarčių.

2. Pagrindinės bendradarbiavimo kryptys

- 2.1. Šalys sutaria, kad pagal disponuojamų lėšų dydį bus bendradarbiaujama:
 - 2.1.1. keičiantis patirtimi įgyvendinant ES bendrąją žemės ūkio politiką;
 - 2.1.2. esant poreikiui perteikti specifines dalykines žinias;
 - 2.1.3. kuriant bendrų interesų projektus žemės ūkio ir kaimo plėtros srityse;
 - 2.1.4. dalyvaujant parodose, forumuose ar kituose renginiuose.
- 2.2. Įgyvendindamos Susitarimą Šalys pagal galimybes sieks:

2.2.1. sudaryti palankias sąlygas, neviršijant kompetencijos, keitimuisi informacija apie esamus ar planuojamus santykius tarp partnerių (institucijų, institutų, organizacijų ir asociacijų) ir bendruomenių;

2.2.2. bendrų veiksmų Europos lygmeniu rėmimo, ypač įtraukiant savo užsienio partnerius į ES finansuojamų programų pagrindu vykdomą bendradarbiavimą.

3. Išlaidos

Kiekviena Šalis pati padengia savo išlaidas, susijusias su Susitarimo įgyvendinimu.

4. Bendradarbiavimo plėtra

Šis Susitarimas netrukdo Šalims nustatyti ir plėtoti kitokias abiem Šalims priimtinas bendradarbiavimo formas ir kryptis.

5. Nesutarimų sprendimas

Nesutarimai, kurių gali atsirasti aiškinant ir taikant šio Susitarimo nuostatas, sprendžiami konsultacijų ir derybų būdu.

6. Kalbos

Bendradarbiaudamos pagal šį Susitarimą Šalys vartoja lietuvių ir vokiečių kalbas.

7. Kitų institucijų dalyvavimas

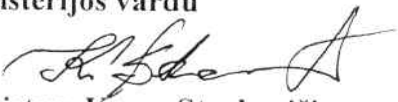
Į šiuo Susitarimu numatytą veiklą gali būti įtraukiamos ir pavaldžios institucijos.

8. Baigiamosios nuostatos

Susitarimas įsigalioja jo pasirašymo dieną ir galioja penkerius metus. Jeigu likus trimis mėnesiams iki Susitarimo galiojimo pabaigos nei viena iš Susitarimo Šalių raštu nepareiškia noro nutraukti šio Susitarimo, jis pratęsiamas kitiems penkeriems metams.

Susitarimas sudaromas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir vokiečių kalbomis po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai.

Lietuvos Respublikos žemės ūkio
ministerijos vardu


Ministras Kazys Starkevičius

Vokietijos Federacinės Respublikos
Baden-Viurtembergo maisto ir
kaimiškųjų regionų ministerijos vardu


Ministras Peter Hauk